

## Усмено превођење 1 – италијански језик

<b>Студијски програм :</b>	Превођење (МАС)		
<b>Наставник/наставници:</b>	Проф. др Модерц Г. Саша, smoderc@fil.bg.ac.rs Проф. др Невена П. Цековић, n.cekovic@fil.bg.ac.rs		
<b>Статус предмета:</b>	Изборни		
<b>Број ЕСПБ:</b>	6		
<b>Услов:</b>			
<b>Циљ предмета</b>			
Студент треба да развије вештину консекутивног и симултаног превођења усмених текстова различитог типа, садржаја, намене и структуре у мери предвиђеној нивоом Ц Заједничког европског референтног оквира. Треба да се упозна с основним одликама усменог дискурса и стекне елементарна знања из лексике италијанског језика струке.			
<b>Исход предмета</b>			
Развијање вештине усменог, консекутивног и симултаног превођења са италијанског на српски и са српског на италијански језик. Стицање основних знања о структури и специфичним обележјима економског, политичког, правног и других типова дискурса, као и оспособљавање студента за њихову примену у реалној језичкој употреби. Проширивање лексичког знања и постављање темеља за даљи развој вештине разумевања, бележења и превођења усмених текстова који по тежини и садржају одговарају нивоу Ц Заједничког европског референтног оквира.			
<b>Садржај предмета</b>			
<i>Теоријска настава</i>			
Консекутивно и симултано превођење усмених текстова из области друштвено-хуманистичких и других наука. Превођење са италијанског језика на српски и са српског на италијански усмених текстова из домена економије, политике, дипломатије, права, културе, образовања и др. Упознавање са специфичностима италијанског језика струке, као и препознавање и решавање проблема у усменом превођењу уз примену одговарајућих, базичних стратегија и поступака.			
<i>Практична настава</i>			
Настава обухвата предавања и вежбе превођења усмених текстова различитих типова и садржаја са италијанског на српски и са српског на италијански језик (интерактивна настава, симулације, итд.).			
<b>Литература</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Збирка текстова за усмено превођење са италијанског на српски језик.</li> <li>2. Збирка текстова за усмено превођење са српског на италијански језик.</li> <li>3. Luppi, A. &amp; Jernej, A. (2000). <i>Dizionario commerciale italiano-croato. Talijansko-hrvatski poslovni rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga.</li> <li>4. Zingarelli, N. (2008). <i>Vocabolario della lingua italiana</i>. Bologna: Zanichelli.</li> <li>5. Sabatini, F. &amp; Coletti, V. (2007). <i>Il Sabatini Coletti: dizionario della lingua italiana (DISC)</i>. Firenze: Giunti.</li> <li>6. Klajn, I. (2006). <i>Italijansko-srpski rečnik</i>. Beograd: Nolit.</li> </ol>			
<b>Број часова активне наставе</b>	<b>Теоријска настава:</b>	2	<b>Практична настава:</b> 2
<b>Методе извођења наставе</b>	Предавања, вежбе, дискусије, самосталан рад, рад у пару, рад у групи.		
<b>Оцена знања (максимални број поена 100)</b>			
<b>Предиспитне обавезе</b>	поена	<b>Завршни испит</b>	поена
активност у току предавања		писмени испит	
практична настава		усмени испит	70
колоквијум-и		.....	
семинар-и	30		